

Otto Bock®

QUALITY FOR LIFE



CE

50S1

- (D)** Otto Bock® Dyna Ankle – dynamische Sprunggelenkorthese
nach Prof. Dr. Grifka
- (GB)** Otto Bock® Dyna Ankle – Dynamic Ankle Orthosis
designed by Prof. Dr. Grifka
- (F)** Otto Bock® Dyna Ankle – orthèse dynamique de la cheville
d'après Prof. Dr. Grifka
- (I)** Ortesi dinamica per caviglia – Otto Bock® Dyna Ankle
secondo Prof. Dr. Grifka
- (E)** Otto Bock® Dyna Ankle – órtesis dinámica tibioperoneotarsiana
según Prof. Dr. Grifka
- (P)** Otto Bock® Dyna Ankle – Ortótese dinâmica tíbio-tárcica
segundo o Prof. Dr. Grifka
- (NL)** Otto Bock® Dyna Ankle – dynamische enkelorthese
volgens Prof. Dr. Grifka
- (S)** Otto Bock® Dyna Ankle – dynamisk fotortos
enligt Prof. Dr. Grifka
- (H)** Otto Bock® Dyna Ankle – dinamikus bokaortézis
Prof. Dr. Grifka féle
- (CZ)** Otto Bock® Dyna Ankle – Dynamická ortéza hlezenného kloubu
dle Prof. Dr. Grifka
- (GR)** Δυναμική όρθωση αστραγάλου της Otto Bock®
σχεδιασμένη από τον Dr. Grifka



1 Verwendungszweck

Die 50S1 Dyna Ankle Dynamische Sprunggelenksorthese ist **ausschließlich** für die orthetische Versorgung von Distorsionen des oberen Sprunggelenkes und bei Außenbandrupturen einzusetzen.

2 Indikation und Wirkungsweise

Distorsionen des oberen Sprunggelenkes und Außenbandrupturen. Die Indikation wird vom Arzt gestellt.

Mit der Orthese wird der Fuß in leichter Pronation und Dorsalextension eingestellt. Plantarflexion und Supination werden durch eine dynamische Zügelung limitiert, während das Bewegungsausmaß in Pronation und Dorsalextension frei ist. Die Position der Orthese mit dem dynamischen Gurt sorgt für eine Entspannung des Lig. talofibulare anterius.

Die Orthese kann unmittelbar nach dem Trauma eingesetzt werden, da die dorsomediale Kunststoffschale und die Gurtführung den Außenknöchel freilassen. Dadurch entsteht kein Druck, und es können lokale Maßnahmen, wie Kühlung mit Eis, bei angelegter Orthese vorgenommen werden. Nach der initialen Funktion als Liegeschale während der ersten beiden Wochen kann die Orthese bei Belastungsfreigabe im Schuh getragen werden. Tragedauer mindestens 6 Wochen. Nachts wird sie zur Sicherung ebenfalls getragen und nur zur Hygiene abgenommen.

Die Orthese ist wasserbeständig und leicht zu pflegen.

3 Auswahl der Orthesengröße

Die Auswahl der Orthesengröße erfolgt nach der Schuhgröße:

Artikelnr.	Seite	Schuhgröße
50S1=L35–37	links	35–37
50S1=R35–37	rechts	35–37
50S1=L37–39	links	37–39
50S1=R37–39	rechts	37–39
50S1=L39–41	links	39–41
50S1=R39–41	rechts	39–41
50S1=L41–44	links	41–44
50S1=R41–44	rechts	41–44

4 Konstruktion

Die Dynamische Sprunggelenksorthese wird anprobefertig geliefert. Vom lateralen Fußrand nach medial zur Wade verläuft ein elastischer Gurt quer über den Fußrücken. Der Torsionsschnitt am distalen Ende der Schiene läßt den Großzehenballen frei, dadurch wird der laterale Vorfußanteil zusätzlich pronatorisch angehoben.

5 Anpassen der Orthese

Anlegen

Zum Anlegen der Orthese in folgender Weise vorgehen:

Den Fuß in die Kunststoffschale legen, und Position von Ferse und Vorfuß beachten.

Das mittlere Klettband von der Innenseite über den Fußrücken verlaufend durch die äußere Schlaufe führen und so weit spannen, bis die Ferse anliegt.

Oberes Klettband durch die Schlaufe ziehen und verschließen (Abb. 1).

Klettband im Vorfußbereich ebenfalls schließen.

Den elastischen Funktionsgurt spannen und einhaken (Abb. 2).

Anpassen durch den Orthopädie-Mechaniker

Die im Spritzgußverfahren hergestellte Polypropylenschale läßt sich für partielle Veränderungen eingeschränkt thermoplastisch umformen.

(Material dabei nicht über 90 °C erwärmen). Bei eventuellen Schleifarbeiten muß eine sorgfältige Kantenverarbeitung erfolgen, da das Material geringe Kerbschlagzähigkeit aufweist. Die Klett-bänder sind ausreichend lang und sollten während der Anprobe gekürzt werden.

Bei Druck im Knöchel- oder Schienbeinbereich können die beigefügten Polster an das Klettband geklebt werden (Abb. 3 und 4).

6 Empfehlungen

Um die Wirkungsweise dieser Orthese zu gewährleisten, muß die Orthese immer fest genug angelegt sein. Neben der richtigen Anwendung und ständiger Kontrolle mit Nachjustierung spielt die Akzeptanz und Mitarbeit des Patienten eine wichtige Rolle. Verhaltensregeln des Arztes müssen unbedingt beachtet werden.

Die Orthese ist unempfindlich gegen Wasser, so daß die Körperpflege nicht eingeschränkt wird, z.B. ist Duschen mit angelegter Orthese möglich.

Bitte unterweisen Sie Ihren Patienten und erklären Sie insbesondere die wichtige Funktion der dynamischen Zügelung.

Eine Patienteninformation (646D36) steht zur Verfügung.

7 Gewährleistung

Eine Gewährleistung kann nur übernommen werden, wenn das Produkt unter den vorgegebenen Bedingungen und zu den vorgesehenen Zwecken eingesetzt wird (siehe auch unsere allgemeinen Verkaufs-, Liefer- und Zahlungsbedingungen).

8 Konformitätserklärung

Otto Bock erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, daß die 50S1 Sprunggelenkorthese mit den Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG übereinstimmt.

1 Application

English

The dynamic ankle orthosis 50S1 Dyna Ankle is to be used **exclusively** for the orthotic treatment of sprains and ruptures of the anterior talofibular ligament.

2 Indications and Function

Sprains and ruptures of the deltoid ligament. Indication is given by the physician.

The dyna ankle orthosis places the foot in moderate pronation and dorsiflexion. The dynamic restraint limits plantar flexion and supination while preserving the range of motion in pronation and dorsiflexion. Positioning the orthosis with the dynamic strap provides relief of the anterior talofibular ligament.

The trimlines and straps are positioned to leave the outer ankle free, avoiding pressure points, thus allowing immediate application of the orthosis following injury. Heat or ice may be applied with the orthosis in place. It should serve its initial function as a post surgical immobilizer during the first two weeks. Then, subject to physician approval, the orthosis may be worn with a shoe during weight-bearing activities.

The Dyna Ankle is generally worn both day and night for stability for 6 weeks and is removed only for bathing.

The orthosis is waterproof and easy to clean and care for.

3 Size Selection of the Orthosis

The orthosis is selected according to the shoe size:

Article no.	Side	Shoe size	American Shoe Size	
			Men's	Women's
50S1=L35 – 37	left	35 – 37	4- 5	4- 6
50S1=R35 – 37	right	35 – 37	4- 5	4- 6
50S1=L37 – 39	left	37 – 39	5- 7	6- 8
50S1=R37 – 39	right	37 – 39	5- 7	6- 8
50S1=L39 – 41	left	39 – 41	7- 9	8-10
50S1=R39 – 41	right	39 – 41	7- 9	8-10
50S1=L41 – 44	left	41 – 44	9-12	10-13
50S1=R41 – 44	right	41 – 44	9-12	10-13

4 Construction

The dynamic ankle orthosis is ready for immediate trial fitting. An elastic strap runs medially from the lateral foot edge to the calf and across the top of the foot. The torsion cut at the distal end of the brace leaves the ball of the big toe free, thus lifting the lateral forefoot section.

5 Fitting the Orthosis

Apply the orthosis as follows

Place the foot in the plastic shell, sliding the heel to the back.

Pull the lower hook & loop strap from the inner side of the foot across the top of the foot through the outer plastic guide, then tighten the strap so that the heel will snugly fit to the shell.

Pull the upper hook & loop strap through the plastic loop and fasten it (fig. 1).

Fasten the hook & loop strap on the forefoot.

Slightly stretch the elastic functional strap and fasten it (fig. 2).

Adapting by the orthopedic technician/orthotist

The injection molded polypropylene sheet may be moderately modified (do not heat to temperatures exceeding 194 °F/90 °C). If it is necessary to modify the trimlines, the edges must be smoothed carefully since the material has minimal tear resistance when notched. The supplied straps are extra long and should be shortened to an appropriate length during fitting.

If pressure develops at the ankle or shin, the pads that are supplied with the orthosis may be glued to the strap (figs. 3 and 4).

6 Recommendations

To ensure the effectiveness of this orthosis, it must always be worn snugly.

In addition to proper application and regular check-ups with adjustments, patient cooperation plays an important role. The orthosis must be must worn as prescribed.

Since the orthosis is water-resistant, showers are possible while wearing it.

It is very important that the patient understand the important function of dynamic restraints.

A Patient Information sheet (646D36) is available for this purpose.

7 Warranty

The Otto Bock Warranty applies only when the product is used according to the specified conditions and for the intended purposes, following all manufacturer's recommendations (see our general terms of sales, delivery and payment).

8 Declaration of Conformity

Otto Bock as manufacturer with sole responsibility declares that the 50S1 Dyna Ankle Orthosis conforms to the requirements of 93/42/EEC Guideline.

Français

1 Champs d'application

L'orthèse dynamique de la cheville Dyna Ankle 50S1 est destinée **exclusivement** à l'appareillage orthétique des entorses de la cheville et des ruptures du ligament externe .

2 Indications et traitements

Entorses de la cheville et rupture de ligament externe. Sur prescription médicale.

L'orthèse Dyna Ankle maintient le pied en légère pronation et flexion dorsale. La flexion plantaire et la supination sont évitées grâce à un maintien dynamique, sans limitation des mouvements en pronation ou en extension dorsale. La position de l'orthèse et de sa sangle dynamique soulage le ligament talofibulaire antérieur.

L'orthèse peut être mise en place immédiatement après le traumatisme, grâce à sa coque en plastique et au passage de la sangle, qui laisse le bord externe de la cheville libre. De ce fait, il n'existe pas de pression et des interventions locales comme l'application de glace sur la région lésée peuvent être effectuées, même lors du port de l'orthèse. Après son utilisation tant qu'attelle initiale (pendant les premières semaines), l'orthèse peut être portée dans la chaussure sans contrainte. La durée du traitement est d'au moins 6 semaines et l'orthèse devra également être portée la nuit par sécurité. Elle ne pourra être retirée que pour la toilette quotidienne. L'orthèse est lavable et facile à entretenir.

3 Choix de la taille

La taille de l'orthèse se détermine d'après la pointure :

Référence	Côté	Pointure
50S1=L35-37	gauche	35-37
50S1=R35-37	droit	35-37
50S1=L37-39	gauche	37-39
50S1=R37-39	droit	37-39
50S1=L39-41	gauche	39-41
50S1=R39-41	droit	39-41
50S1=L41-44	gauche	41-44
50S1=R41-44	droit	41-44

4 Construction

L'orthèse dynamique de la cheville Dyna Ankle 50S1 est livrée prête à l'essayage. Une sangle élastique passe du bord externe du pied vers le tibia en interne et par dessus le coup de pied. La découpe au niveau de l'avant pied libère la 1ère tête de métatarzien et les sésamoïdes soulève le pied en pronation.

5 Réglages de l'orthèse

Mise en place

Pour la mise en place de l'orthèse, on pratiquera de la manière suivante :

Placer le pied dans la coque plastique en faisant attention au positionnement du talon et de l'avant-pied. Passer la sangle du milieu, de l'intérieur vers l'extérieur du pied, en passant sur le coup du pied, puis dans la boucle externe et serrer jusqu'à ce que le talon soit bloqué.

Passer la sangle supérieure dans la boucle et l'attacher (photo 1).

Attacher également la sangle de l'avant-pied.

Tendre la sangle élastique et l'agrafer (photo 2).

Ajustement par l'orthopédiste

La coque en polypropylène peut être partiellement thermoformée. (Ne pas chauffer le matériel au delà de 90°).

Dans le cas d'un ponçage de l'orthèse, un travail minutieux de polissage des bords devra suivre sur ce matériau peu résistant. Les sangles sont suffisamment longues et peuvent être raccourcies lors de l'essayage.

Dans le cas d'une pression sur la cheville, il est possible de coller sur la sangle, deux coussinets de rembourrage joints à l'orthèse (photos 3 et 4).

6 Recommandations

Pour garantir l'efficacité, l'orthèse doit être portée serrée. Une application correcte et une surveillance constante avec des réajustements sont aussi importantes que la coopération et la bonne volonté du patient. Les consignes du médecin traitant doivent être respectées.

L'orthèse est lavable et ne crée aucune restriction d'hygiène, le patient peut garder l'orthèse pendant la douche.

Informez votre patient de l'importance d'une serrage dynamique correct.

Une information pour le patient (646D36) est disponible.

7 Garantie

La garantie n'est accordée que pour une utilisation conforme aux instructions du fabricant (voir aussi nos conditions générales de vente).

8 Déclaration de conformité

Otto Bock déclare, en sa qualité de fabricant et sous sa propre responsabilité, que l'orthèse Dyna Ankle 50S1 est conforme aux spécifications de la directive 93/42/CEE.

1 Campo d'impiego

Italiano

L'ortesi dinamica per caviglia 50S1 Dyna Ankle è indicata **esclusivamente** nel trattamento delle distorsioni dell'articolazione tibio-tarsica in generale.

2 Indicazioni e funzione

Distorsioni dell'articolazione tibio-tarsica con lesione del legamento esterno. La prescrizione deve essere effettuata dal medico.

L'ortesi mantiene il piede in posizione di leggera pronazione ed estensione dorsale. La flessione plantare e la supinazione sono limitate da una cinghia dinamica, mentre i movimenti di pronazione e di estensione dorsali sono liberi. L'ortesi con la cinghia dinamica scarica il legamento talofibulare anteriore.

L'ortesi può essere indossata immediatamente dopo il trauma, in quanto la valva dorso-mediale e la cinghia dinamica lasciano libero il malleolo esterno. In questo modo non viene prodotta alcuna pressione ed è possibile eseguire trattamenti locali ad ortesi indossata, come ad es. il trattamento con ghiaccio. Dopo un periodo iniziale di due settimane in cui l'ortesi ha funzione di stabilizzazione dell'articolazione, l'ortesi può essere indossata anche con le scarpe. L'ortesi va indossata per ca. 6 settimane, anche di notte e va tolta solo per l'igiene quotidiana. L'ortesi è idrorepellente e facile da pulire.

3 Scelta della misura dell'ortesi

La scelta della misura dell'ortesi va effettuata in base alla misura di scarpe:

Art. no.	lato	misura scarpa
50S1=L35-37	sinistro	35-37
50S1=R35-37	destra	35-37
50S1=L37-39	sinistro	37-39
50S1=R37-39	destra	37-39
50S1=L39-41	sinistro	39-41
50S1=R39-41	destra	39-41
50S1=L41-44	sinistro	41-44
50S1=R41-44	destra	41-44

4 Costruzione

Al momento dell'acquisto l'ortesi dinamica per caviglia è già pronta per la prova. Un cinturino elastico parte lateralmente dal margine del piede, lo attraversa in direzione mediale fino al polpaccio, lungo il dorso del piede. L'estremità distale dell'ortesi lascia libero il primo metatarso; in questo modo la parte laterale dell'avampiede viene ulteriormente sollevata pronando il piede.

5 Adattamento dell'ortesi

Come indossare l'ortesi

Per indossare l'ortesi agite come segue:

Poggiate il piede nella valva facendo attenzione alla posizione di tallone ed avampiede.

Fate passare la bretella centrale, che passa dalla parte interna sopra il dorso del piede, attraverso il passante esterno e tendetela finché il tallone aderisce alla valva.

Tirate la bretella superiore attraverso il passante e fissate la chiusura (fig. 1).

Fissate allo stesso modo anche la bretella nell'area dell'avampiede.

Tendete la cinghia elastica ed agganciate (fig. 2).

Adattamento da parte del tecnico ortopedico

Qualora sia necessario apportare piccole modifiche, la valva in polipropilene è termoformabile.

Non riscaldate il materiale oltre i 90 °C. In caso di smerigliatura è importante eseguire una accurata lavorazione degli angoli in quanto il materiale presenta una modesta resilienza. Le bretelle sono sufficientemente lunghe e vanno accorciate durante la prova di deambulazione.

In caso di pressione nell'area del malleolo o della tibia applicate sulla bretella le imbottiture allegate alla confezione (fig. 3 e 4).

6 Raccomandazioni

Per garantire l'efficacia di questa ortesi per caviglia è necessario che questa sia sempre ben stretta. Oltre al corretto adattamento ed a regolari controlli periodici per eventuali riadattamenti, sono fondamentali l'accettazione e la collaborazione da parte del paziente. Le indicazioni del medico vanno rispettate scrupolosamente.

L'ortesi è idrorepellente e non limita quindi l'igiene personale, tanto che ad ortesi indossata è addirittura possibile fare la doccia.

Informate il paziente, spiegandogli in particolare l'importante funzione della cinghia funzionale dinamica.

L'informazione 646D36 fornisce al paziente tutte le indicazioni necessarie al corretto impiego dell'ortesi.

7 Garanzia

La garanzia è valida solo qualora il prodotto venga impiegato alle condizioni indicate e agli scopi previsti (v. anche le nostre condizioni generali di vendita, di consegna e di pagamento).

8 Dichiarazione di conformità

Quale fabbricante la Otto Bock dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che l'ortesi per caviglia 50S1 è conforme agli obblighi della direttiva CEE 93/42.

1 Campo de aplicación

Español

La Dyna Ankle - órtesis dinámica tibioperoneotarsiana 50S1 se emplea **exclusivamente** para la ortetización de distorsiones de la articulación tibioperoneotarsiana y en caso de roturas del ligamento exterior.

2 Indicación

Para distorsiones de la articulación tibioperoneotarsiana y roturas del ligamento exterior. La indicación decide el médico.

Con la órtesis, el pie se coloca en ligera pronación y extensión dorsal. La flexión plantar y la supinación se limita por medio de una sujeción dinámica, permitiendo el movimiento en la pronación y la extensión dorsal. La posición de la órtesis con la correa dinámica proporciona la relajación del ligamento talofibular anterior.

La órtesis puede ser colocada inmediatamente después del trauma, ya que la carcasa dorsomedial de plástico y el correaje dejan libre la parte exterior del tobillo. Por ello no se causa ninguna presión y se pueden realizar curas con la órtesis puesta, p.ej. la colocación de frío. Después de la función inicial como férula inmovilizadora durante las primeras dos semanas, la órtesis podrá ser colocada dentro del calzado como órtesis de descarga. El tiempo mínimo de uso es de 6 semanas. Se colocará también por la noche y se quitará solamente para realizar la higiene.

La órtesis es resistente al agua y fácil de cuidar.

3 Elección del tamaño de la órtesis

La elección del tamaño de la órtesis se realiza según el tamaño del calzado:

Art. N°	Lado	Tamaño calzado
50S1=L35-37	izquierdo	35-37
50S1=R35-37	derecho	35-37
50S1=L37-39	izquierdo	37-39
50S1=R37-39	derecho	37-39
50S1=L39-41	izquierdo	39-41
50S1=R39-41	derecho	39-41
50S1=L41-44	izquierdo	41-44
50S1=R41-44	derecho	41-44

4 Construcción

La órtesis dinámica tibioperoneotarsiana se suministra preparada para la prueba. El correaje pasa desde la parte lateral del pie hacia la parte medial de la pantorrilla de forma transversal al dorso del pie. El corte de torsión en la parte distal de la férula deja libre la yema del dedo gordo, levantando adicionalmente la parte lateral del antepie.

5 Colocación de la órtesis

Colocación

Para la colocación de la órtesis hay que seguir los siguientes pasos:

Colocar el pie en la cazoleta de plástico, cuidando la posición del talón y del antepie.

Pasar el velcro central de la zona interna por encima del pie a través del pasador externo y tensar con el fin de que el talón quede suficientemente ajustados.

Colocar el velcro superior a través del pasador y cerrar (Fig. 1).

Cerrar también el velcro en la zona del antepie. Tensar el correaje elástico y enganchar (Fig. 2).

Ajuste por parte del mecánico ortopédico

La carcasa de propileno fabricada por inyección en plástico se puede modificar termoplásticamente de forma limitada para cambios parciales.

(No calentar a más de 90 °C). En caso de tener que lijar, habrá que trabajar los bordes con mucho cuidado, por que el material tiene muy poca resistencia a la resiliencia. Los velcros tienen suficiente longitud y deben de ser cortados durante la prueba.

En caso de presión en la zona del tobillo ó tibial, pegar los almohadillados al velcro (Fig. 3 y 4).

6 Recomendaciones

Para garantizar el efecto de esta órtesis, hay que colocar la órtesis siempre suficientemente fijada. A parte de la aplicación correcta y el control permanente con ajuste posterior es importante la aceptación y la colaboración del paciente. Es imprescindible cumplir con las indicaciones del médico.

La órtesis es resistente al agua, para no limitar la higiene, p.ej. es posible ducharse con la órtesis puesta.

Por favor indique a su paciente y explíquele sobre todo la importancia de la función del tiro dinámico.

Disponemos de una información para el paciente (646D36).

7 Garantía

Sólo se podrá otorgar la garantía, si el producto se utiliza en las condiciones previstas y las finalidades estipuladas (ver también nuestras condiciones generales de ventas, suministro y pago).

8 Declaración de conformidad

Otto Bock declara como fabricante y en su única responsabilidad, que la órtesis tibioperoneo-tarsiana 50S1 cumple con los requisitos de la norma 93/42/EWG.

1 Finalidade

Português

A ortótese dinâmica 50S1 Dyna Ankle da articulação tíbio-tárcica deve ser **exclusivamente** usada para distorções da articulação tíbio-tárcica superior e roturas dos ligamentos exteriores.

2 Indicações e modo de funcionamento

Distorções da articulação tíbio-tárcica superior e roturas dos ligamentos exteriores. As indicações são dadas pelo médico.

Com esta ortótese, coloca-se o pé em ligeira pronação e extensão dorsal. A flexão plantar e a supinação são limitadas por uma tracção dinâmica, enquanto que a amplitude do movimento em pronação e extensão dorsal está liberta. A posição da ortótese, com uma correia dinâmica,

permite o relaxamento do ligamento talofibular anterior.

Esta ortótese pode ser usada imediatamente após o trauma, pois a secção dorsomedial, em material sintético, e a correia de fixação não abrangem a parte exterior do tornozelo. Não há no entanto compressão e, com a ortótese colocada, podem-se fazer, por exemplo, aplicações locais de gelo. Após a função inicial, como secção de assento, durante as primeiras 2 semanas, a ortótese pode ser usada dentro do sapato assim que puder fazer carga. Período de utilização de, pelo menos, 6 semanas. Por uma questão de segurança, deve ser também usada de noite, só devendo ser retirada para fazer a higiene.

A ortótese é resistente à água e fácil de cuidar.

3 Dimensões da ortótese

nº do artigo	Lado	Medida do sapato
50S1=L35-37	esquerdo	35-37
50S1=R35-37	direito	35-37
50S1=L37-39	esquerdo	37-39
50S1=R37-39	direito	37-39
50S1=L39-41	esquerdo	39-41
50S1=R39-41	direito	39-41
50S1=L41-44	esquerdo	41-44
50S1=R41-44	direito	41-44

4 Construção

A ortótese dinâmica da articulação tíbio-tárcica é fornecida pronta a usar. Uma correia elástica atravessa transversalmente o peito do pé e vai do bordo lateral do pé em direcção medial da barriga da perna. O corte de torsão, na extremidade distal da tala, não abrange a região plantar anterior interna do pé, elevando em pronação a parte frontal lateral do pé.

5 Adaptação da ortótese

Colocação

Para colocar a ortótese proceda da seguinte forma:

Colocar o pé na secção em material sintético e verificar a posição do calcanhar e do ante-pé.

Passar a fita de velcro do meio do lado interior por cima do peito do pé através do corrediço exterior e apertar de forma a ajustar bem ao calcanhar.

Passar a fita superior de velcro através do corrediço, puxar e apertar (fig. 1).

Apertar também o fecho de velcro na zona do ante-pé.

Esticar a correia elástica e apertar (fig. 2).

Ajuste a efectuar pelo técnico ortoprotésico

A secção fabricada pelo processo de moldagem por injeção, em polipropileno, permite que se efectuem, de forma limitada, alterações parciais.

(Não aquecer o material a mais de 90 °C). No caso de eventuais trabalhos de rectificação, polir cuidadosamente as arestas, já que o material apresenta um baixo valor de resiliência. As fitas em velcro são suficientemente longas para, ao provar, poderem ser cortadas de acordo com as necessidades.

No caso de se verificar compressão, podem aplicar-se nas fitas em velcro do tornozelo e da tíbia as almofadas que são enviadas juntamente com a ortótese (fig. 3 e 4).

6 Recomendações

Para garantir o efeito da ortótese, esta terá de estar sempre bem ajustada. Para além da aplicação correcta e do controlo permanente através do reajustamento, a aceitação e a colaboração do paciente desempenham um papel importante. As indicações do médico têm de ser seguidas incondicionalmente.

A ortótese é resistente à água, de modo que não limita a higiene corporal. Pode-se, por exemplo, tomar um banho de chuveiro com a ortótese colocada.

Por favor explique ao paciente especialmente a função importante da tracção dinâmica.

Existe uma informação para os pacientes (646D36).

7 Garantia

A Otto Bock garante este produto por dois anos se apenas forem utilizados componentes modulares aprovados de acordo com o sistema de classificação Otto Bock® (veja os termos de garantia para componentes).

8 Declaração de conformidade

Na qualidade de fabricante sob responsabilidade exclusiva, a Otto Bock declara que a ortótese 50S1 da articulação tíbio-tárcica está conforme os requisitos da norma 93/42/CE.

1 Toepassingsgebied

Nederlands

De dynamische enkelorthese Dyna Ankle dient uitsluitend voor de orthesevoorziening bij distorsies van het bovenste spronggewricht en bij rupturen van de buitenste gewrichtsbanden.

2 Indicatie en werking

Distorsies van het bovenste spronggewricht met letsel van de buitenste gewrichtsbanden. De diagnose wordt door de arts gesteld.

Met deze orthese wordt de voet in lichte pronatie en dorsi-flexie gepositioneerd. Plantairflexie en supinatie worden dynamisch gelimiteerd, terwijl de bewegingsvrijheid naar pronatie en dorsi-flexie niet geremd wordt.

De orthese zorgt met zijn dynamische banden voor een ontspanning van het ligamentum talo-fibulare anterium. De orthese kan direct na het trauma aangelegd worden omdat de dorsomediale kunststofschaal en de korrigerende banden de laterale enkel vrijlaten. Er is dus ter hoogte van het letsel geen druk van buitenaf en lokale applicaties zoals ijspakkingen kunnen eenvoudig toegediend worden. Naast de primaire functie ter immobilisering, kan de orthese, wanneer de patiënt weer mag belasten, in een schoen verder gedragen worden. De behandeling duurt minimaal 6 weken. Men kan de orthese voor de zekerheid ook 's nachts dragen en deze alleen om te reinigen afnemen.

De orthese is waterbestendig en kan eenvoudig gereinigd worden.

3 Maatkeuze

Men kiest de orthese aan de hand van de schoenmaat.

Artikelnummer	L/R	schoenmaat
50S1=L35-37	links	35-37
50S1=R35-37	rechts	35-37
50S1=L37-39	links	37-39
50S1=R37-39	rechts	37-39
50S1=L39-41	links	39-41
50S1=R39-41	rechts	39-41
50S1=L41-44	links	41-44
50S1=R41-44	rechts	41-44

4 Constructie

De dynamische enkelorthese wordt pasklaar geleverd. Van de laterale voetrand naar mediaal boven (kuit) verloopt een elastische band diagonaal over de voetrug. De torsie-uitsparing aan het distale eind van de schaal, laat de bal van de grote teen vrij, waardoor de laterale voetrand in pronatie wordt getild.

5 Aanpassen van de orthese

Hiervoor volgens onderstaande aanwijzingen te werk gaan:

De voet in de kunststofschaal plaatsen en de hiel en voorvoet in de juiste positie brengen.

De middelste klittenband van mediaal over de voetrug door de laterale sleuf voeren en zover aanspannen tot de hiel goed tegen de schaal aanligt.

De bovenste klittenband door de sleuf voeren en sluiten (afb. 1).

De klittenband ter hoogte van de voorvoet op dezelfde wijze vastmaken.

De elastische band aanspannen en vasthaken (afb. 2).

Aanpassingen door de instrumentmaker

De spuitgegoten schaal uit polypropyleen kan t.b.v. kleine correcties thermoplastisch vervormd worden. (Hierbij mag men niet boven de 90 °C verwarmen). Wanneer er geslepen wordt aan de orthese dienen de randen zorgvuldig te worden nabewerkt; dit om haarscheuren te vermijden. De bijgeleverde klittenbanden zijn ruim bemeten en dienen bij het aanleggen op de juiste lengte te worden geknipt.

Wanneer er drukplekken zijn ter hoogte van de enkel of scheenbeen, kunnen bijgeleverde polsteringen aan de klittenbanden worden vastgemaakt (afb. 3 en 4).

6 Advies

Om de goede werking van deze orthese te kunnen garanderen, moet de orthese steeds vast genoeg aangelegd zijn. Naast een juist gebruik en regelmatige controle waarbij de orthese kan worden bijgesteld, speelt de acceptatie van de orthese en de medewerking van de patiënt een belangrijke rol. Volg te allen tijde de instructies van de arts wat betreft leefregels.

De orthese is waterbestendig zodat een normale lichaamshygiëne niet beperkt hoeft te worden; douchen met aangelegde orthese is geen probleem.

Het is van belang om uw patiënt goed te instrueren en hem het belang van de dynamische functies duidelijk te maken. Er is een informatiebrochure voor patiënten beschikbaar (646D36).

7 Garantie

Er kan slechts garantie worden verleend, wanneer het product wordt gebruikt volgens de voorschriften en voor de daartoe bestemde doeleinden.

8 Conformiteitsverklaring

Otto Bock verklaart hierbij dat de enkelorthese 50S1 wordt geproduceerd in eigen verantwoordelijkheid, in overeenstemming met de eisen volgens de medische richtlijnen van de EG 93/42.

1 Användningsområde

Svenska

50S1Dyna Ankle-dynamisk fotortos är **uteslutande** avsedd för ortosförsörjning vid distorsion i övre språngleden och vid laterala ligamentrupturer.

2 Indikation och funktion

Vid distorsion av övre språngleden och vid laterala ligamentrupturer. Indikationen bestäms av läkaren.

Foten placeras i ortosen i lätt pronation och dorsalextension. Plantarflexion och supination begränsas genom en dynamisk åtstramning medan pronations- och dorsalextensions-rörelsen ej påverkas. Ortosens position och det dynamiska bandet avlastar ligamentum talofibulare anterior.

Ortosen kan appliceras direkt efter trauma eftersom ortosens dorsomediala förlopp och bandens placering lämnar den laterala maleolen fri. Genom detta utförande utsätts området ej för tryck och lokala åtgärder, som till exempel kylning med is, kan utföras med påsatt ortos. Efter initialt bruk som behandlingsortos i två veckor kan ortosen brukas tillsammans med sko om belastning tillåts. Ortosen skall brukas i minst 6 veckor, även nattetid för säker stabilisering. Den får endast avlägsnas för skötsel av hygien.

Ortosen tål vatten och är lätt att sköta.

3 Ortosen levereras i följande storlekar:

Val av ortosstorlek bestäms efter skostorlek

Artikelnr.	sida	skostorlek
50S1=L35–37	vänster	35–37
50S1=R35–37	höger	35–37
50S1=L37–39	vänster	37–39
50S1=R37–39	höger	37–39
50S1=L39–41	vänster	39–41
50S1=R39–41	höger	39–41
50S1=L41–44	vänster	41–44
50S1=R41–44	höger	41–44

4 Konstruktion

Den dynamiska fotortosen är klar för inprovning vid leverans. Ett elastiskt band löper från laterala fotsidan tvärs över fotryggen mot mediala vaden. Torsionslinjen på ortosens distala fotdel lämnar stortåballen fri. Genom denna utformning proneras foten ytterligare i dess främre del.

5 Inprovning av ortosen

Vid påtagning av ortosen skall följande beaktas:

Placera foten i ortosen med hälen och framfoten i rätt position.

Först fixeras foten genom att spänna det mittersta kardborrebandet. Bandet förs över fotryggen, träs genom den yttre öglan och spänns så att hälen får god kontakt med ortosen.

Det övre kardborrebandet träs genom öglan och fixeras (bild 1).

Spänn därefter kardborrebandet över framfoten.

Sist spänns det elastiska funktionsbandet som hakas fast (bild 2).

Justering av ortosen vid inprovning

Den formsprutade polypropylenortosen kan i viss mån justeras partiellt genom uppvärmning till maximalt 90° C. För att bibehålla materialets styrkan och för att undvika sprickbildning efter justering måste kanterna finslipas. Överskottet på kardborrebanden kortas vid inprovningen. Vid tryckbesvär över tibiakanten eller vid maleolen kan bifogad bolstring fästas under kardborrebanden (bild 3 och 4).

6 Rekommendationer

För att garantera effekten av denna ortos skall den appliceras väl åtsittande. Vid sidan av rätt användning och ständig kontroll med efterjustering spelar acceptansen och brukarens samarbete en väsentlig roll. Läkarens anvisningar skall strikt följas.

Ortosen tål vatten och inskänker ej hygienen vid till exempel duschning med påtagen ortos. Var god instruera brukaren beträffande ortosens påsättning och funktion, speciellt om bandens funktionella betydelse.

En patientinformation (646D36) finns tillgänglig och ska lämnas till brukaren.

För problemfri påtagning av skon öppnas snörningen maximalt. Sport- och fritidsskor kan rekommenderas eller rymliga promenadsskor. Vid brist på utrymme kan innersulan avlägsnas.

7 Garanti

Garantin gäller endast om denna produkt används enligt föreskrivna villkor och för avsedda ändamål (se även allmänna leveransbestämmelser).

8 Konformitetsförklaring

Otto Bock förklarar som tillverkare och ensam ansvarig att 50S1 Dyna Ankle-dynamisk fotortos överensstämmer med kraven i riktlinjen 93/42/EWG.

1 Rendeltetés

Magyar

Az 50S1 Dyna Ankle dinamikus bokaortézis **kizárólag** felső bokaízületi disztorziók és külső szalagruptúrák kezelésére használható.

2 Indikáció és hatásmechanizmus

Felső bokaízületi disztorziók és külső szalagruptúrák. Az indikációt mindig az orvos határozza meg.

Az ortézis a lábat enyhe pronációba és dorzalextenzióba állítja. A plantárflexiót és a szupinációt dinamikus húzalozás korlátozza, miközben a pronációs és dorzalextenziós mozgástartomány szabad marad. A dinamikus hevederes ortézis pozíciója biztosítja a lig. talofibulare anterius tehermentesítését.

Ezt az ortézist a traumát követően rögtön használni lehet, ugyanis a dorzomediális műanyaghéj és a heveder lefutása szabadon hagyja a külsőbokát. Tehát nem keletkezik nyomás, és lehetőség van helyi beavatkozásra, pl. jegelésre felhelyezett ortézis mellett. Az elsődleges funkción, az első két heti fekvőrogzítésen túlmenően később, a terhelés megkezdésekor az ortézis viselhető cipőben is. A hordás időtartama legalább 6 hét. Biztonsági okokból éjszaka is viselni kell és csak higiénés célból vehető le. Ez az ortézis vízálló, könnyen tisztán tartható.

3 Az ortézis méretének kiválasztása

A méretkiválasztás a cipő méretéhez igazodik:

cikksz.	oldal	cipőméret
50S1=L35-37	bal	35-37
50S1=R35-37	jobb	35-37
50S1=L37-39	bal	37-39
50S1=R37-39	jobb	37-39
50S1=L39-41	bal	39-41
50S1=R39-41	jobb	39-41
50S1=L41-44	bal	41-44
50S1=R41-44	jobb	41-44

4 Konstrukció

A dinamikus bokaortézis próbakész állapotban kerül kiszállításra. A láb laterális szélétől mediális irányban a vádli felé egy elasztikus heveder fut végig a lábfejen, a sín distális végén lévő torziós

kivágás szabadon hagyja a nagylábujjat, ezáltal az előláb laterális része pronáciában még megemelkedik.

5 Az ortézis adaptálása

Felhelyezés

Az ortézis felhelyezését a következő lépésekben kell elvégezni:

A lábat fektessük a műanyaghéjba, figyeljünk a sarok és az előláb helyzetére.

A középső tépőzárás szalagot belülről indulva a lábfejen át bujtassuk át a külső hurkon és húzzuk meg, míg a sarok fel nem fekszik.

A felső tépőzárás szalagot húzzuk át a hurkon és zárjuk be (1. ábra).

A tépőzárás szalagot az előlábánál ugyancsak zárjuk be.

A rugalmas funkciós hevedert feszítsük meg és akasszuk be (2. ábra).

Az ortopédiai műszerész által végzendő adaptálás

A fröccsöntött eljárással készülő polipropilén héj termoplastikusan részben és kismértékben még alakítható.

(Az anyagot azonban nem szabad 90 C°-nál jobban felmelegíteni). Amennyiben esetleg csiszolni kell, az éleket nagyon gondosan kell megmunkálni, mert az anyagon könnyen repedések keletkezhetnek. A tépőzárás szalagok elég hosszúak, és a próba során kell rövidebbre vágni.

Ha a bokatájpon és a sínek mentén nyomás alakulna ki, a mellékelt páránákat fel lehet tenni a tépőzárás szalagra (3., 4. ábra).

6 Ajánlások

Az ortézis akkor működik igazán jól, ha elég szorosan illeszkedik. A helyes alkalmazás, a folyamatos ellenőrzés és utánállítás mellett nagyon fontos az is, hogy a páciens elfogadja az ortézist és együttműködjék a kezelés során. Feltétlenül be kell tartania az orvosi utasításokat.

Az ortézis vízálló, a testápolást tehát nem gátolja, lehet például az ortézisben tusolni.

Kérjük, tájékoztassa minderről a páciens is, különös tekintettel a szalagok helyes meghúzására.

Rendelkezésre áll egy Pácienstájékoztató (646D36) is.

7 Garancia

Garancia csak akkor érvényesíthető, ha a terméket a megadott feltételek betartásával rendeltetésszerűen használják. (ld. még az Általános szállítási értékesítési és fizetési feltételeket is).

8 Megfelelőségi nyilatkozat

Az Otto Bock kizárólagos gyártói felelősségének tudatában kijelenti, hogy az 50S1 bokaortézis mindenben megfelel a 93/42/EWG direktíva rendelkezéseinek.

1 Účel použití

Česky

Dynamická ortéza hlezenného kloubu Dyna Ankle 50S1 se používá výhradně pro ortotické vybavení při distorzích horního hlezenného kloubu a rupturách vnějšího vaziva hlezna.

2 Indikace a funkce

Distorze horního hlezenného kloubu a ruptury vnějšího vaziva hlezna. Indikaci stanoví lékař.

Ortéza uvede chodidlo do mírné pronace a dorzální extenze. Plantární flexe a supinace jsou limitovány dynamickým ovládním, zatímco rozsah hybnosti v pronaci a dorzální extenzi je volný.

Poloha ortézy s dynamickým páskem zajišťuje odlehčení lig. talofibulare anteriora.

Ortému lze použít bezprostředně po úrazu, poněvadž dorzomediální plastová skořepina a vedení pásku ponechávají vnější část kotníku volnou. Tak nevzniká žádný tlak a je možné provádět lokální opatření při nasazené ortéze, jako je chlazení ledem. Po počáteční funkci jako polohovací skořepiny během obou prvních týdnů, lze ortézu nosit při zatížení v obuvi. Minimální doba nošení je 6 týdnů. Ortéza se nosí i v noci a odkládá se pouze z hygienických důvodů.

Ortéza je odolná proti vodě a snadno se udržuje.

3 Výběr velikosti ortézy

Výběr velikosti ortézy podle velikosti obuvi:

č.v.	strana	velikost obuvi
50S1=L35–37	levá	35–37
50S1=R35–37	pravá	35–37
50S1=L37–39	levá	37–39
50S1=R37–39	pravá	37–39
50S1=L39–41	levá	39–41
50S1=R39–41	pravá	39–41
50S1=L41–44	levá	41–44
50S1=R41–44	pravá	41–44

4 Konstrukce

Dynamická ortéza hlezenného kloubu se dodává připravená ke zkoušce. Od laterálního okraje chodidla probíhá mediálně k jeho stěně elastický pás, a to napříč přes nárt chodidla. Torzní řez na distálním konci dlahy ponechává vybočený palec volný, a tak dochází k pronačnímu nadzvedávání laterální části přednoží.

5 Přizpůsobení ortézy

Nasazení

Při nasazení ortézy postupujte následujícím způsobem:

Vložte chodidlo do plastové skořepiny a dbejte přitom na polohu paty a přednoží.

Vedďte prostředním upínací pás z vnitřní strany přes nárt vnější smyčkou a napněte ho tak, aby pata seděla ve skořepině.

Horní upínací pás protáhněte smyčkou a zapněte (obr. 1).

Zapněte rovněž upínací pás v oblasti přednoží.

Napněte a zahákněte elastický funkční pás (obr. 2).

Přizpůsobení ortopedickým technikem

Propylenová skořepina je vyrobena vstříkovým litím a lze na ní omezeně provádět dílčí změny termoplastickou úpravou tvaru.

(Nezahřívajte materiál nad 90°C). Při eventuálním broušení musí být hrany pečlivě opracovány, poněvadž materiál vykazuje malou vrubovou houževnatost. Upínací pásy jsou dostatečně dlouhé a měly by být během zkoušky zkráceny.

Při tlaku v oblasti hlezenného kloubu nebo holenní kosti lze přilepit přiložené polštářky na upínací pás (obr. 3 a 4).

6 Doporučení

Aby byla zaručena funkce této ortézy, musí sedět vždy dostatečně pevně. Kromě správného použití a stálé kontroly s dodatečnou justací hraje důležitou roli přijetí pacientem a jeho spolupráce. Pravidla chování určená doktorem je nezbytné dodržovat.

Ortéza je odolná proti vodě, takže není omezena osobní hygiena, např. je možné sprchování s nasazenou ortézou.

Poučte prosím Vašeho pacienta a vysvětlete mu především důležitou funkci dynamického blokování.

Informace pro pacienta (646D36) je k dispozici.

7 Záruka

Poskytnutí záruky je podmíněno používáním výrobku podle daných podmínek a k danému účelu. (viz také naše všeobecné prodejní, dodací a záruční podmínky).

8 Prohlášení o shodě

Otto Bock jako výrobce s výhradní odpovědností prohlašuje, že je dynamická ortéza hlezenného kloubu Dyna Ankle 50S1 v souladu s požadavky směrnice 93/42/EHS.

1 Εφαρμογή

Ελληνικά

Η δυναμική όρθωση αστραγάλου 50S1 χρησιμοποιείται **αποκλειστικά** για την θεραπεία καταγμάτων και διαστρεμμάτων του δελτοειδούς συνδέσμου.

2 Ενδείξεις και Λειτουργία

Για διαστρέμματα και κατάγματα του δελτοειδούς συνδέσμου. Συνταγογραφείται από φυσίατρο.

Η δυναμική όρθωση αστραγάλου στηρίζει το πόδι σε ήπια στάση πρηνισμού και ραχιαίας κάμψης. Η δυναμική αναστολή περιορίζει την πελματιαία κάμψη και τον υπτισμό ενώ διατηρεί ένα εύρος κινήσεων κατά τον πρηνισμό και την ραχιαία κάμψη. Με την βοήθεια των ιμάντων η τοποθέτηση της όρθωσης προσφέρει ανακούφιση στον εμπρόσθιο αστραγαλοπερονικό σύνδεσμο.

Οι ιμάντες είναι τοποθετημένοι έτσι ώστε να αφήνουν το εξωτερικό μέρος του αστραγάλου ελεύθερο, αποφεύγοντας την πίεση σε εκείνο το σημείο και έτσι επιτρέποντας την απευθείας εφαρμογή της όρθωσης μετά από τον τραυματισμό. Θερμότητα ή πάγος μπορούν να εφαρμοστούν με την όρθωση τοποθετημένη. Ετσι δικαιολογείται και η αρχική χρήση της σαν μετεγχειρητικό μέσο ακινητοποίησης κατά την διάρκεια των δύο πρώτων εβδομάδων. Μετά ακολουθώντας τις οδηγίες του φυσιάτρου μπορεί να φορεθεί μέσα από το παπούτσι κατά την διάρκεια δραστηριοτήτων που απαιτούν στήριξη του βάρους.

Η δυναμική όρθωση αστραγάλου γενικά μπορεί να φορεθεί κατά την διάρκεια της ημέρας και της νύχτας για περισσότερη σταθερότητα για εξι εβδομάδες και βγαίνει μόνο κατά την διάρκεια του μπάνιου.

Η όρθωση είναι αδιάβροχη και εύκολη στο καθάρισμα και στην συντήρηση.

3 Επιλογή του μεγέθους της όρθωσης

Το μέγεθος της όρθωσης ακολουθεί το μέγεθος του παπουτσιού:

Κωδικός	Πλευρά	Μέγεθος
50S1=L35 – 37	αριστ.	35 – 37
50S1=R35 – 37	δεξι	35 – 37
50S1=L37 – 39	αριστ.	37 – 39
50S1=R37 – 39	δεξι	37 – 39
50S1=L39 – 41	αριστ.	39 – 41
50S1=R39 – 41	δεξι	39 – 41
50S1=L41 – 44	αριστ.	41 – 44
50S1=R41 – 44	δεξι	41 – 44

4 Κατασκευή

Η δυναμική όρθωση αστραγάλου διατίθεται έτοιμη για δοκιμαστική εφαρμογή. Ένας ελαστικός ιμάντας διέρχεται από το μέσο του κάτω άκρου του πέλματος μέχρι την κνήμη καθώς και στο εμπρόσθιο μέρος του πέλματος. Το στρεβλοειδές σχήμα στο κάτω ακρο της όρθωσης αφήνει το μεγάλο δάχτυλο του ποδιού ελεύθερο και επιτρέπει έτσι το ανασήκωμα στα πλάγια τμήματα του πέλματος.

5 Εφαρμογή της Ορθωσης

Τοποθετείστε την όρθωση με τον ακόλουθο τρόπο

Τοποθετείστε το πέλμα στο πλαστικό κέλυφος, αφήνωντας την πτέρνα να γλυστρίσει προς τα πίσω.

Τραβήξτε τον ιμάντα του κάτω τμήματος από την εσωτερική πλευρά του ποδιού από την μια πλευρά των δακτύλων στην άλλη με την βοήθεια του εξωτερικού πλαστικού οδηγού, έπειτα σφίξτε τον ιμάντα έτσι ώστε η πτέρνα να εφαρμόζει σφιχτά στο πλαστικό κέλυφος.

Τραβήξτε τον ιμάντα του άνω τμήματος με την βοήθεια της πλαστικής θηλείας και σφίξτε γερά (εικ. 1).

Σφίξτε τον ιμάντα του εμπρόσθιου τμήματος τους πέλματος.

Τεντώστε ελαφρά τον ελαστικό λειτουργικό ιμάντα και σφίξτε τον (εικ. 2).

Προσαρμογή από τον ορθοπεδικό τεχνικό

Το διαμορφωμένο με ψεκασμό φύλλο πολυπροπυλαϊνίου μπορεί να υποστεί μικρές μετατροπές (να μην εκτεθεί σε θερμότητα μεγαλύτερη των 194 ΓF/90 ΓC). Αν είναι απαραίτητα να διαμορφωθούν τα τελειώματα, οι άκρες πρέπει να λειανθούν προσεκτικά καθώς το υλικό έχει μικρή αντοχή στο σχίσιμο όταν χαράζεται. Οι περιλαμβανόμενοι ιμάντες είναι πολύ μακριοί έτσι ώστε να μπορούν να κοντύνουν ανάλογα με το απαιτούμενο μέγεθος της εφαρμογής.

Αν αναπτυχθεί πίεση στον αστράγαλο ή στην κνήμη τα επιθέματα που παρέχονται με την όρθωση πρέπει να κολληθούν στους ιμάντες (εικ. 3 και 4).

6 Συστάσεις

Για να εξασφαλιστεί η αποτελεσματικότητα της όρθωσης πρέπει πάντα να γίνεται σφιχτή εφαρμογή.

Επιπλέον για την σωστή εφαρμογή και τον έλεγχο κατά την διάρκεια των ρυθμίσεων παίζει σημαντικό ρόλο η συνεργασία του ασθενούς. Η όρθωση πρέπει να φοριέται σύμφωνα με τις οδηγίες του φυσίατρου.

Η όρθωση είναι αδιάβροχη και έτσι μπορεί να φοριέται και κατά την διάρκεια του μπάνιου.

Είναι πολύ σημαντικό να καταλάβει ο ασθενής την λειτουργία των δυναμικών περιορισμών.

Για αυτό το σκοπό διατίθεται ένα φυλλάδιο με χρήσιμες πληροφορίες για τον ασθενή (646D36).

7 Εγγύηση

Η Otto Bock παρέχει εκτεταμένη εγγύηση δύο ετών μόνο αν τοποθετήθηκαν αποκλειστικά Modular εξαρτήματα, σύμφωνα με τον πίνακα Ταξινόμησης της Otto Bock. (ανατρέξτε στους όρους εγγύησης.)

8 Δήλωση Προδιαγραφών

Η Otto Bock σαν κατασκευάστρια εταιρεία με αποκλειστική ευθύνη δηλώνει ότι η δυναμική όρθωση αστραγάλου 50S1 συμφωνεί με τις προδιαγραφές της Οδηγίας 93/42/EEC.

Otto Bock HealthCare GmbH

Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt/Germany · Tel. +49 5527 848-0 · Fax +49 5527 72330
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.com



Otto Bock has been certified by the German Society for the Certification of Quality Assurance Systems (DQS)
in accordance with DIN EN ISO 9001, Reg. No. 779 (Management System)